

Jud

Chapter 1

Arabic Interlinear

Reference: Arabic Smith Van Dyck Bible

- 1 Ἰούδας, Ἰησοῦ Χριστοῦ δοῦλος, ἀδελφὸς δὲ Ἰακώβου, τοῖς ἐν Θεῷ Πατρὶ
يهودا يسوع-المسيح-عبدُ أخُ و-يعقوب-للذين في الله الأب-
[G2455](#) [G2424](#) [G5547](#) [G1401](#) [G0080](#) [G1161](#) [G2385](#) [G3588](#) [G1722](#) [G2316](#) [G3962](#)
ἠγαπημένοι, καὶ Ἰησοῦ Χριστῷ τετηρημένοι κλητοῖς.
محبوبين و ليسوع-المسيح-محفوظين مدعوين
[G0025](#) [G2532](#) [G2424](#) [G5547](#) [G5083](#) [G2822](#)

المسيح: يسوع والمحفوظين الأب، الله في المقدسين المدعوين إلى يعقوب، وأخو المسيح، يسوع عبد يهوذا،

- 2 ἔλεος ὑμῖν, καὶ εἰρήνη, καὶ ἀγάπη πληθυνθείη.
رحمة لكم و سلام و محبة لتتكاثر
[G1656](#) [G4771](#) [G2532](#) [G1515](#) [G2532](#) [G0026](#) [G4129](#)

والمحبة والسلام الرحمة لكم لتكثر

- 3 Ἀγαπητοί, πᾶσαν σπουδὴν ποιούμενος γράφειν ὑμῖν περὶ τῆς κοινῆς ἡμῶν
أبيها-الأحباء كل اجتهاد عاملاً أكتب لكم عن ال-مشارك لنا-
[G0027](#) [G3956](#) [G4710](#) [G4160](#) [G1125](#) [G4771](#) [G4012](#) [G3588](#) [G2839](#) [G1473](#)

σωτηρίας, ἀνάγκην ἔσχον γράψαι ὑμῖν, παρακαλῶν ἐπαγωνίζεσθαι τῇ ἅπαξ
خلاص ضرورة كان-لي أن-أكتب لكم واعظاً أن-تجاهدوا ال-مرة
[G4991](#) [G0318](#) [G2192](#) [G1125](#) [G4771](#) [G3870](#) [G1864](#) [G3588](#) [G0530](#)

παραδοθείση τοῖς ἁγίοις πίστει.
المسلم للقدسين-للقدسين إيمان
[G3860](#) [G3588](#) [G0040](#) [G4102](#)

للقدسين. مرة المسلم الإيمان لأجل تجتهدوا أن واعظاً إليكم أكتب أن اضطرت المشترك، الخلاص عن إليكم لأكتب أجهد كل أصنع كنت إذ الأحباء، أبيها

- 4 παρεισέδυσαν γάρ τινες ἄνθρωποι, οἱ πάλαι προγεγραμμένοι εἰς τοῦτο
دخلوا-خفية لأن بعض ناس الذين قديماً مكتوبين-من-قبل إلى هذه
[G3921](#) [G1063](#) [G5100](#) [G0444](#) [G3588](#) [G3819](#) [G4270](#) [G1519](#) [G3778](#)

τὸ κρίμα; ἀσεβεῖς τὴν, τοῦ Θεοῦ ἡμῶν, χάριτα, μετατιθέντες εἰς ἀσέλγειαν,
ال-دينونة أشرار ال-ال-الله-لنا-نعمة محولين إلى فجور
[G3588](#) [G2917](#) [G0765](#) [G3588](#) [G3588](#) [G2316](#) [G1473](#) [G5485](#) [G3346](#) [G1519](#) [G0766](#)

καὶ τὸν μόνον Δεσπότην, καὶ Κύριον ἡμῶν, Ἰησοῦν Χριστὸν, ἀρνούμενοι.
و ال-الوحيد السيد و الرب لنا-يسوع المسيح منكرين
[G2532](#) [G3588](#) [G3441](#) [G1203](#) [G2532](#) [G2962](#) [G1473](#) [G2424](#) [G5547](#) [G0720](#)

المسيح. يسوع وربنا الله ألوحد السيد وينكرون: ألدعارة، إلى إلهنا نعمة يحولون فجار، ألدينونة، لهذه ألقديم منذ كتبوا قد أناس خلسة دخل لأنه

5 Ὑπομνήσαι δὲ ὑμᾶς βούλομαι, εἰδότας <ὕμᾱς> ἅπασι «πάντα, ὅτι [ὅ]
 أُذْكَرُ -و إياكم أريد عالَمين أنتم مرة كل-شيء أن ال
 G5279 G1161 G4771 G1014 G1492 G4771 G0530 G3956 G3754 G3588
 Κύριος» λαὸν ἐκ γῆς Αἰγύπτου σώσας, τὸ δεύτερον τοὺς μὴ
 الرب شعباً من أرض مصر خلّص ال-ثانياً -الذين لم
 G2962 G2992 G1537 G1093 G0125 G4982 G3588 G1208 G3588 G3361
 πιστεύσαντας, ἀπώλεσεν.
 يؤمنوا أهلك
 G4100 G0622

يؤمنوا. لم الذين أيضاً أهلك مصر، أرض من الشعب خلص بعدما أرب أن مرة، هذا علمتم ولو أذكركم، أن فأريد

6 ἀγγέλους τε, τοὺς μὴ τηρήσαντας τὴν ἑαυτῶν ἀρχὴν, ἀλλὰ ἀπολιπόντας
 ملائكة -و -الذين لم يحفظوا ال-أنفسهم رئاسة بل تاركين
 G0032 G5037 G3588 G3361 G5083 G3588 G1438 G0746 G0235 G0620
 τὸ ἴδιον οἰκητήριον, εἰς κρίσιν μεγάλης ἡμέρας, δεσμοῖς αἰδίοις ὑπὸ ζόφον
 ال-الخاص مسكن إلى دينونة -عظيم يوم -بقيود أبدية تحت ظلام
 G3588 G2398 G3613 G1519 G2920 G3173 G2250 G1199 G0126 G5259 G2217
 τετήρηκεν;
 حفظ
 G5083

الظلام. تحت أبدية بقيود العظيم أيوم دينونة إلى حفظهم مسكنهم تركوا بل رياستهم، يحفظوا لم الذين وأملأكة

7 ὡς Σόδομα καὶ Γόμορρα, καὶ αἱ περὶ αὐτὰς πόλεις, τὸν ὅμοιον
 كما سدوم و عمورة و ال-حول -هما مدن ال-مثل
 G5613 G4670 G2532 G1116 G2532 G3588 G4012 G0846 G4172 G3588 G3664
 τρόπον τούτοις ἐκπορνεύσασαι, καὶ ἀπελθοῦσαι ὀπίσω σαρκὸς ἐτέρας, πρόκεινται
 طريقة -لهؤلاء زانية و ذاهبة وراء جسد آخر موضوعة
 G5158 G3778 G1608 G2532 G0565 G3694 G4561 G2087 G4295
 δεῖγμα, πυρὸς αἰωνίου δίκην ὑπέχουσαι.
 مثلاً -نار أبدية عقاب تحمل
 G1164 G4442 G0166 G1349 G5254

أبدية. نار عقاب مكابدة عبرة، جعلت آخر، جسد وراء ومضت مثلها، طريق على زنت إذ حولها، ألتى والمدن وعمورة سدوم أن كما

8 Ὅμοίως μέντοι καὶ οὗτοι ἐνυπνιαζόμενοι, σάρκα μὲν μαίνουσιν, κυριότητα
 كذلك حقاً أيضاً هؤلاء الحالمون جسداً -من-جهة ينجسون سيادة
 G3668 G3305 G2532 G3778 G1797 G4561 G3303 G3392 G2963
 δὲ ἀθετοῦσιν, δόξας δὲ βλασφημοῦσιν.
 -و يرفضون أمجاداً -و يجدفون
 G1161 G0114 G1391 G1161 G0987

الأمجاد. ذوي على ويفترون بالسيادة، ويتهاونون الجسد، ينجسون ألمحتلمون، أيضاً، هؤلاء كذلك ولكن

9 ὁ δὲ Μιχαὴλ ὁ ἀρχάγγελος, ὅτε τῷ διαβόλῳ διακρινόμενος,
ال-و- ميخائيل ال-رئيس-الملائكة حين مع-ال-إبليس متخاصماً
G3588 G1161 G3413 G3588 G0743 G3753 G3588 G1228 G1252

διελέγετο περὶ τοῦ Μωϋσέως σώματος, οὐκ ἐτόλμησεν κρίσιν ἐπενεγκεῖν
تجاوز عن ال-موسى جسد لم يجزؤ دينونة يجلب
G1256 G4012 G3588 G3475 G4983 G3756 G5111 G2920 G2018

βλασφημίας, ἀλλὰ εἶπεν, Ἐπιτιμήσαι σοι, Κύριος.
تجديف بل قال لينتهرك أنت-الرب
G0988 G0235 G3004 G2008 G4771 G2962

أَلرب!«لينتهرك قال: بل أفترأء، حكم يورد أن يجسر لم موسى، جسد عن محاجا إبليس خاصم فلما ألملائكة، رئيس ميخائيل وأما

10 οὗτοι δὲ, ὅσα μὲν οὐκ οἶδασιν βλασφημοῦσιν; ὅσα δὲ φυσικῶς, ὡς
هؤلاء و- ما -من-جهة لا يعرفون يجدفون ما و- طبيعياً مثل
G3778 G1161 G3745 G3303 G3756 G1492 G0987 G3745 G1161 G5447 G5613

τὰ ἄλογα ζῶα, ἐπίστανται, ἐν τούτοις φθείρονται.
ال-غير-ناطقة حيوانات يعرفون هذه يهلكون
G3588 G0249 G2226 G1987 G1722 G3778 G5351

يفسدون. ذلك ففي أناطقة، غير كألحيوانات بألطبيعة، يفهمونه ما وأما يعلمون. لا ما على يفترون هؤلاء ولكن

11 οὐαὶ αὐτοῖς! ὅτι τῇ ὁδῷ τοῦ Κάϊν ἐπορεύθησαν, καὶ τῇ πλάνῃ τοῦ
ويل لهم لأن ال-طريق ال-قايين سلخوا قايين و ال-ضلالة ال-
G3759 G0846 G3754 G3588 G3598 G3588 G2535 G4198 G2532 G3588 G4106 G3588

Βαλαὰμ μισθοῦ ἐξεχύθησαν, καὶ τῇ ἀντιλογίᾳ τοῦ Κόρε ἀπώλοντο.
بلعام أجره-انسكبوا و ال-مقاومة ال-قورح هلكوا
G0903 G3408 G1632 G2532 G3588 G0485 G3588 G2879 G0622

قورح.مشاجرة في وهلكوا أجره، لأجل بلعام ضلالة إلى وأنصبوا قايين، طريق سلخوا لأتهم لهم! ويل

12 Οὗτοί εἰσιν οἱ, ἐν ταῖς ἀγάπαις ὑμῶν, σπιλάδες; συνευαχούμενοι ἀφόβως,
هؤلاء هم الذين-في ال-ولائم-محببة لكم-صخور-خفية يأكلون-معاً بلا-خوف
G3778 G1510 G3588 G1722 G3588 G0026 G4771 G4694 G4910 G0870

ἐαυτοὺς ποιμαίνοντες; νεφέλαι ἄνυδροι, ὑπὸ ἀνέμων παραφερόμεναι, δένδρα
أنفسهم يرعون غيوم بلا-ماء من رياح محمولة أشجار
G1438 G4165 G3507 G0504 G5259 G0417 G3911 G1186

φθινοπωρινὰ ἄκαρπα, δις ἀποθανόντα, ἐκριζωθέντα;
خريفية بلا-ثمر مرتين ميتة مقلوعة
G5352 G0175 G1364 G0599 G1610

مقتلعة.مضاعفا، ميتة ثمر بلا خريفية أشجار أرياح. تحملها ماء بلا غيوم أنفسهم. راعين خوف، بلا معا ولائم صانعين المحببة، ولائكم في صخور هؤلاء

13 κύματα ἄγρια θαλάσσης, ἐπαφρίζοντα τὰς ἐαυτῶν αἰσχύνاس; ἀστερές πλανῆται,
أمواج هائجة بحر-رغوية ال-أنفسهم عار نجوم تائهة
G2949 G0066 G2281 G1890 G3588 G1438 G0152 G0792 G4107

οἷς ὁ ζόφος τοῦ σκότους εἰς αἰῶνα τετήρηται.
ال-التي-لها ال-ظلمة ال-ظلام إلى الأبد محفوظة
G3739 G3588 G2217 G3588 G4655 G1519 G0165 G5083

ألبد.إلى أالظلام قتام لها محفوظ تائهة نجوم بخزيهم. مزبدة هائجة بحر أمواج

14 Προεφήτευσεν δὲ καὶ τούτοις, ἑβδομος ἀπὸ Ἀδάμ, Ἐνώχ, λέγων: Ἴδου,
 تنبأ هودا قائلاً أخنوخ آدم من السابع هؤلاء أيضاً -و- G4395 G1161 G2532 G3778 G1442 G0575 G0076 G1802 G3004 G3708

ἦλθεν Κύριος ἐν ἀγίαις μυριάσιν αὐτοῦ,
 أتى الرب مع مقدسة ربوات له - G2064 G2962 G1722 G0040 G3461 G0846

قديسيه، ربوات في ألرب جاء قد «هودا قائلاً: آدم من السابع أخنوخ أيضاً هؤلاء عن وتنبأ

15 ποιῆσαι κρίσιν κατὰ πάντων, καὶ ἐλέγξει πάντας τοὺς ἀσεβεῖς, περὶ πάντων
 يصنع جميع عن الأشرار -ال- جميع يوبخ و الجميع على دينونة ي صنع G4160 G2920 G2596 G3956 G2532 G1651 G3956 G3588 G0765 G4012 G3956

τῶν ἔργων ἀσεβείας αὐτῶν, ὧν ἠσέβησαν, καὶ περὶ πάντων τῶν σκληρῶν,
 -ال- أعمال شر لهم -التي فعلوا-شراً و جميع عن -ال- القاسية أعمال G3588 G2041 G0763 G0846 G3739 G0764 G2532 G4012 G3956 G3588 G4642

ὧν ἐλάλησαν κατ' αὐτοῦ ἁμαρτωλοὶ ἀσεβεῖς.
 التي تكلموا ضد له -خطاة أشرار G3739 G2980 G2596 G0846 G0268 G0765

فجار.»خطاة عليه بها تكلم التي أصعبه ألكلمات جميع وعلى بها، فجروا التي فجورهم أعمال جميع على فجارهم جميع ويعاقب أجميع، على دينونة ليصنع

16 Οὗτοί εἰσιν γογγυσταί, μεμψίμοιροι, κατὰ τὰς ἐπιθυμίας αὐτῶν πορευόμενοι;
 هؤلاء هم متذمرون ساخطون حسب -ال- شهوات لهم -ال- سالكون G3778 G1510 G1113 G3202 G2596 G3588 G1939 G0846 G4198

καὶ τὸ στόμα αὐτῶν λαλεῖ ὑπέρογκα, θαυμάζοντες πρόσωπα, ὠφελείας χάριν.
 و -ال- فم لهم -يتكلم متعظلمات معجبون -وجوه- -منفعة- لأجل G2532 G3588 G4750 G0846 G2980 G5246 G2296 G4383 G5622 G5484

ألمنفعة.أجل من بألوجوه يحابون بعظائم، يتكلم وفمهم شهواتهم، بحسب سالكون متشكون، مدممون هم هؤلاء

17 Ὑμεῖς δέ, ἀγαπητοί, μνήσθητε τῶν ῥημάτων τῶν προειρημένων, ὑπὸ τῶν
 أنتم و -أياها-الأحباء أيها-ال-ال-كلمات -ال- المقولة-من-قبل من -ال- G4771 G1161 G0027 G3403 G3588 G4487 G3588 G4302 G5259 G3588

ἀποστόλων τοῦ Κυρίου ἡμῶν, Ἰησοῦ Χριστοῦ,
 رسل -ال- الرب لنا -يسوع المسيح G0652 G3588 G2962 G1473 G2424 G5547

أللمسيح.يسوع ربنا رسل سابقا قالها التي ألقوال فأذكروا الأحباء، أيها أنتم وأما

18 ὅτι ἔλεγον ὑμῖν, [ὅτι] Ἐπ' ἐσχάτου τοῦ χρόνου ἔσονται ἐμπαῖκται, κατὰ
 أن قالوا لكم أن في آخر -ال- الزمان سيكون مستهزئون حسب G3754 G3004 G4771 G3754 G1909 G2078 G3588 G5550 G1510 G1703 G2596

τὰς ἑαυτῶν ἐπιθυμίας πορευόμενοι, τῶν ἀσεβειῶν.
 -ال- أنفسهم -شهوات سالكون -ال- الكفر G3588 G1438 G1939 G4198 G3588 G0763

فجورهم.»شهوات بحسب سالكين مستهزئون، قوم سيكون أآخر أزمان في «إنه لكم: قالوا فإنهم

19 Οὗτοί εἰσιν οἱ ἀποδιορίζοντες, ψυχικοί, Πνεῦμα μὴ ἔχοντες.
 هؤلاء هم -الذين المفرّقون نفسانيون روح لا لهم G3778 G1510 G3588 G0592 G5591 G4151 G3361 G2192

لهم.روح لا نفسانيون بأنفسهم، ألمعتزلون هم هؤلاء

20 ὑμεῖς δέ, ἀγαπητοί, ἐποικοδομοῦντες ἑαυτοὺς, τῇ ἀγιωτάτῃ ὑμῶν πίστει
أنتم و-أبيها-الأحباء بانون أنفسكم ال-أقدس لكم-إيمان
[G4771](#) [G1161](#) [G0027](#) [G2026](#) [G1438](#) [G3588](#) [G0040](#) [G4771](#) [G4102](#)

ἐν Πνεύματι Ἁγίῳ προσευχόμενοι;
في روح قدس مصلون
[G1722](#) [G4151](#) [G0040](#) [G4336](#)

أقدس،ألروح في مصلين لأقدس، إيمانكم على أنفسكم فأبنوا لأحباء، أبيها أنتم وأما

21 ἑαυτοὺς ἐν ἀγάπῃ Θεοῦ τηρήσατε, προσδεχόμενοι τὸ ἔλεος τοῦ Κυρίου
أنفسكم في محبة -الله احفظوا منتظرين ال-رحمة ال-الرب
[G1438](#) [G1722](#) [G0026](#) [G2316](#) [G5083](#) [G4327](#) [G3588](#) [G1656](#) [G3588](#) [G2962](#)

ἡμῶν, Ἰησοῦ Χριστοῦ, εἰς ζωὴν αἰώνιον.
لنا-يسوع المسيح إلى حياة أبدية
[G1473](#) [G2424](#) [G5547](#) [G1519](#) [G2222](#) [G0166](#)

أأبدية.للحياة ألمسيح يسوع ربنا رحمة منتظرين الله، محبة في أنفسكم وأحفظوا

22 καὶ οὓς μὲν ἐλεᾶτε, διακρινόμενους;
و الذين -من-جهة ارحموا المترددين
[G2532](#) [G3739](#) [G3303](#) [G1653](#) [G1252](#)

مميزين،ألبعض وأرحموا

23 «οὓς δὲ» σὴζετε, ἐκ πυρὸς ἀρπάζοντες; οὓς δὲ ἐλεᾶτε ἐν φόβῳ,
الذين و-خأصوا من نار مختطفين الذين و-ارحموا في خوف
[G3739](#) [G1161](#) [G4982](#) [G1537](#) [G4442](#) [G0726](#) [G3739](#) [G1161](#) [G1653](#) [G1722](#) [G5401](#)

μισοῦντες καὶ τὸν ἀπὸ τῆς σαρκὸς ἐσπιλωμένον χιτῶνα.
مبغضين أيضاً ال-من ال-ال-جسد الملطخ ثوب
[G3404](#) [G2532](#) [G3588](#) [G0575](#) [G3588](#) [G4561](#) [G4695](#) [G5509](#)

ألجسد.من ألمدنس أأثوب حتى مبغضين أنار، من مختطفين بألخوف، ألبعض وخلصوا

24 Τῷ δὲ δυναμένῳ φυλάξει ὑμᾶς ἀπταιστούς, καὶ στήσαι κατενώπιον τῆς
ال-و-القادر يحفظ إياكم بلا-عثرة و يقيم أمام ال-ال-
[G3588](#) [G1161](#) [G1410](#) [G5442](#) [G4771](#) [G0679](#) [G2532](#) [G2476](#) [G2714](#) [G3588](#)

δόξης αὐτοῦ, ἀμώμους ἐν ἀγαλλιάσει,
مجد له-بلا-لوم في ابتهاج
[G1391](#) [G0846](#) [G0299](#) [G1722](#) [G0020](#)

ألأبتهاج.في عيب بلا مجده أمام ويوقفكم عاثرين، غير يحفظكم أن وألقادر

25 μόνῳ Θεῷ Σωτῆρι ἡμῶν, διὰ Ἰησοῦ Χριστοῦ τοῦ Κυρίου ἡμῶν, δόξα,
ال-الوحيد الله المخلص لنا-بواسطة يسوع المسيح ال-الرب لنا-مجد
[G3441](#) [G2316](#) [G4990](#) [G1473](#) [G1223](#) [G2424](#) [G5547](#) [G3588](#) [G2962](#) [G1473](#) [G1391](#)

μεγαλωσύνη, κράτος, καὶ ἐξουσία, πρὸ παντὸς τοῦ αἰῶνος καὶ νῦν, καὶ
عظمة قدرة و سلطان قبل كل ال-دهر و الآن و
[G3172](#) [G2904](#) [G2532](#) [G1849](#) [G4253](#) [G3956](#) [G3588](#) [G0165](#) [G2532](#) [G3568](#) [G2532](#)

εἰς πάντα τοὺς αἰῶνας. ἀμήν.
إلى جميع ال-الدهور أمين
[G1519](#) [G3956](#) [G3588](#) [G0165](#) [G0281](#)

أمين.أأدهور. كل وإلى الآن وأسلطان، وألقدرة وألعظمة ألمجد له مخلصنا، أألوحيد أألحكيم أألإله